

# The International Commission on English in the Liturgy

A MIXED COMMISSION OF CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCES

1100 Connecticut Avenue, NW, Suite 710  
Washington, DC 20036-4101 USA  
TELEPHONE 202-347-0800  
FAX 202-347-1839  
www.icelweb.org

The Right Reverend Arthur Roche  
BISHOP OF LEEDS, CHAIRMAN

The Revd Mgr Andrew Wadsworth  
EXECUTIVE DIRECTOR

14 July 2011

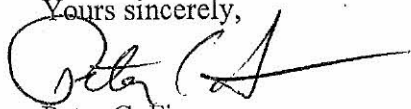
TO WHOM IT MAY CONCERN:

I am pleased to write a letter of commendation acknowledging the contribution Dr. Geoffrey Cox has made since September 2005 to the development of over 350 pages of chants for the new English translation of *The Roman Missal 2010*. These chants will be sung by over sixty million Catholics in every country throughout the world, in which English is used in the celebration of the Mass of the Roman Rite. He is one of only three experts in Latin chant adaptation to serve on the Music Committee for the International Commission on English in the Liturgy (ICEL), a joint Commission of English-speaking Catholic Bishops Conferences charged since 1963 with the responsibility of providing English translations and chants for the revised liturgical books of the Roman Rite.

The Music Committee was formed to provide an adaptation of the Latin chants of the Missal to the new English translation of the texts. The work has involved a painstaking analysis of the principles that govern the Latin chants, has required an encyclopedic knowledge of all the literature, schools of thought, and approaches to chant adaptation in the last 150 years, and has called for a practical, pastoral sense of how the chants can be shaped in such a way that priests and people with various levels of musical ability will find them engaging and singable. At every stage of the work on the chants, Dr. Cox has met the challenges of this task with great competence, keen insight, and a wisdom that is the fruit of his many years of experience in working with choirs, priests and congregations in the singing of the chants in the liturgy.

The work of preparing the chants for the Roman Catholic Church's liturgical books is a demanding task done in anonymity. Composers, authors, translators, editors are neither named nor acknowledged in the Church's published ritual books. Dr. Cox has generously contributed to ICEL's work knowing that he was giving enormous amounts of time, expertise, and energy to a work that would not bring him public recognition and indeed very little in the way of monetary compensation. I can state unequivocally that the Bishops of the Commission and the members of the Commission's Secretariat are deeply grateful to Dr. Cox for the remarkable and lasting achievement represented by his major and indispensable role in preparing the chants for the new edition of *The Roman Missal*.

Yours sincerely,

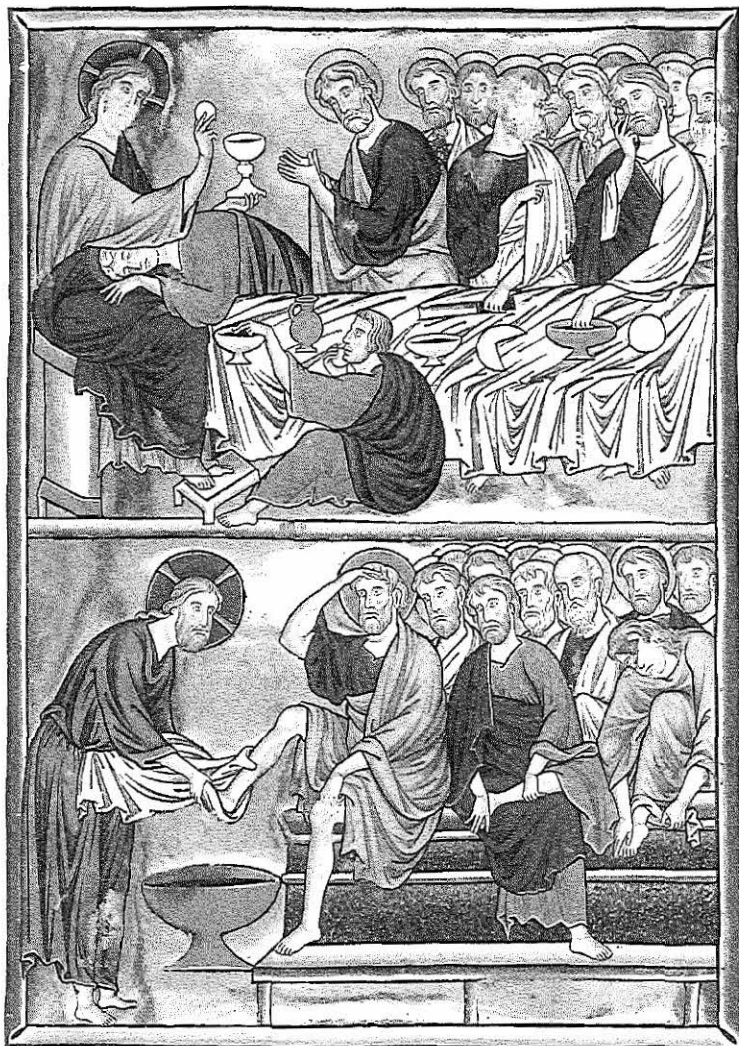


Peter C. Finn

Associate Executive Director

---

The Antilles, Australia, Bangladesh, Canada, CEPAC (Pacific Islands), England and Wales, Gambia-Liberia-Sierra Leone, Ghana, India, Ireland, Kenya, Malaysia-Singapore, Malawi, New Zealand, Nigeria, Pakistan, Papua New Guinea and The Solomons, The Philippines, Scotland, South Africa, Sri Lanka, Tanzania, Uganda, The United States of America, Zambia, Zimbabwe



# THE ROMAN MISSAL

RENEWED BY DECREE OF  
THE MOST HOLY SECOND ECUMENICAL COUNCIL OF THE VATICAN,  
PROMULGATED BY AUTHORITY OF POPE PAUL VI  
AND REVISED AT THE DIRECTION OF POPE JOHN PAUL II.

ENGLISH TRANSLATION ACCORDING  
TO THE THIRD TYPICAL EDITION



Approved for use  
in the Dioceses of Australia, England and Wales, and Scotland  
by the Bishops' Conferences of Australia, England and Wales, and Scotland  
and Confirmed by the Apostolic See

MMX



CATHOLIC TRUTH SOCIETY

Distributed in Australia by  
St Pauls Publications



Published by  
THE CATHOLIC TRUTH SOCIETY  
40-46 Harleyford Road, London, SE11 5AY

Distributed in Australia by  
ST PAULS PUBLICATIONS  
Society of St Paul, 35 Meredith Street, Strathfield, NSW 2135

Altar Edition: ISBN 978 1 86082 729 7  
Chapel Edition: ISBN 978 1 86082 731 0  
Study Edition: ISBN 978 1 86082 730 3

Concordat cum originali: Peter G. Williams (Australia)  
Concordat cum originali: Martin Foster (England and Wales)  
Concordat cum originali: Andrew McKenzie (Scotland)

Imprimatur: ✠ Arthur Roche, Bishop of Leeds  
25 March 2011, Solemnity of the Annunciation of the Lord

All illustrations from the 'Psautier d'Ingeburg de Danemark', c.1210 (vellum) by French School, (13th century) Musée Condé, Chantilly, France/ Giraudon/ The Bridgeman Art Library.

Page 2 and 334: Ms 9/1695 fol.23r The Last Supper and the washing of the feet. Page 160: Ms 9/1695 fol.14v Tree of Jesse. Page 192 and 880: Ms 9/1695 fol.15v The Annunciation, Visitation and Nativity. Page 210: Ms 9/1695 fol.17 The Three Kings with Herod and Adoration of the Magi. Page 376: Ms 9/1695 fol.28 The Entombment of Christ and the Holy Women at the Tomb. Page 468: Ms 9/1695 fol.31 Christ and St. Thomas and the Ascension. Page 486: Ms 9/1695 fol.32v Pentecost. Page 668: Ms 9/1695 fol.27 The Descent from the Cross. Page 850: Ms 9/1695 fol.16v Annunciation to the Shepherds and Presentation of Jesus at the Temple. Page 932: Ms 9/1695 fol.19 The Baptism of Christ and the Temptation of Christ. Page 964: Ms 9/1695 Transfiguration. Page 980: Ms 9/1695 fol.34 Coronation and Burial of the Virgin. Page 1044: Ms 9/1695 fol.33 Last Judgement and the Resurrection of the Dead.

Latin text © Libreria Editrice Vaticana, Vatican City State, 2008.

New English Translation 2010, granted *recognitio* by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, for the dioceses of the Bishops' Conferences of Australia (Prot. N. 27/10/L, 23 July 2010), England and Wales (Prot. N. 915/06/L, 28 March 2010), and Scotland (Prot. N. 1021/07/L, 23 June 2010).

The English translation and chants of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

The English translation of the Gospel Readings for the Palm Sunday Procession from the Catholic Edition of the *Revised Standard Version* of the Bible © 1965, 1966 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

The English translation of Psalms 23[24] and 46[47] from *The Revised Grail Psalms* © 2010 Conception Abbey/The Grail, admin. by GIA Publications, Inc., www.giamusic.com. All rights reserved.

*Jerusalem Bible* texts on pp. 1489-1490, 1493, 1495, 1497 © 1966, 1967, 1968 by Darton, Longman & Todd and Doubleday & Company, Inc. All rights reserved.

Latin Typical Edition, 1970.  
Amended Latin Typical Edition, 1971.  
Second Latin Typical Edition, 1975.  
Third Latin Typical Edition, 2002.  
Amended Latin Third Typical Edition, 2008.

Printed and bound by G. O. S.p.A., Italy.

## TABLE OF CONTENTS

Decrees .....	6
Apostolic Constitution of Pope Paul VI .....	13
General Instruction of the Roman Missal .....	21
Universal Norms for the Liturgical Year and the General Roman Calendar. . .	123
General Roman Calendar .....	144
Table of Dates of the Principal Celebrations of the Liturgical Year. ....	156
Proper of Time .....	159
The Solemnities of the Lord .....	533
The Order of Mass .....	547
Blessings at the End of Mass and Prayers over the People .....	709
Chants for the Eucharistic Prayers .....	727
The Order of Mass with the Participation of a Single Minister .....	773
Appendix to the Order of Mass .....	785
Proper of Saints. ....	831
Commons .....	1089
Ritual Masses. ....	1173
Masses and Prayers for Various Needs and Occasions .....	1295
Votive Masses .....	1389
Masses for the Dead .....	1433
Appendices	
I Various Chants for the Order of Mass .....	1479
II Rite for the Blessing and Sprinkling of Water .....	1507
III Rite of Deputing a Minister to Distribute Holy Communion on a Single Occasion. ....	1511
IV Rite of Blessing a Chalice and a Paten within Mass .....	1512
V Examples of Formularies for the Universal Prayer .....	1515
VI Sample Invocations for the Penitential Act .....	1528
Preparation for Mass .....	1532
Thanksgiving After Mass .....	1536
Indices .....	1541
Alphabetical Index of Celebrations .....	1542
Index of Prefaces .....	1552
General Index. ....	1557



## Music for the Roman Missal

The following music and texts may be reproduced free of charge in printed form, for non-commercial purposes, in publications not for sale, by parishes, dioceses, schools, and religious communities, provided that the copyright acknowledgment which appears at the foot of each page is included.

### The Proper of Time

#### The Nativity of the Lord

[Preface: Christ the Light](#)

#### The Baptism of the Lord

[Preface: The Baptism of the Lord](#)

#### First Sunday of Lent

[Preface: The Temptation of the Lord](#)

#### Second Sunday of Lent

[Preface: The Transfiguration of the Lord](#)

#### Third Sunday of Lent

[Preface: The Samaritan Woman](#)

#### Fourth Sunday of Lent

[Preface: The Man Born Blind](#)

#### Fifth Sunday of Lent

[Preface: Lazarus](#)

#### Palm Sunday of the Passion of the Lord

[Commemoration of the Lord's Entrance into Jerusalem](#)

[Preface: The Passion of the Lord](#)   [Accompaniment](#)

#### Thursday of Holy Week

Chrism Mass

[Preface: The Priesthood of Christ and the Ministry of Priests](#)

Mass of the Lord's Supper

[Preface: The Sacrifice and Sacrament of Christ](#)

#### Friday of the Passion of the Lord

Solemn Intercessions

I. [For Holy Church](#)

II. [For the Pope](#)

III. [For all orders and degrees of the faithful](#)

IV. [For catechumens](#)

V. [For the unity of Christians](#)

VI. [For the Jewish People](#)

VII. [For those who do not believe in Christ](#)

VIII. [For those who do not believe in God](#)

IX. [For those in public office](#)

X. [For those in tribulation](#)

[The Showing of the Holy Cross](#)

**The Easter Vigil in the Holy Night**

[Lucernarium](#)

The Easter Proclamation (*Exsultet*)

[Longer Form](#)

[Shorter Form](#)

[Baptismal Liturgy](#)

[Litany of Saints](#)

[Blessing of Baptismal Water](#)

Blessing of Water [Accompaniment](#)

*Vidi*

*aquam* [Accompaniment](#)

[Dismissal](#)

**Pentecost Sunday**

[Preface: The Mystery of Pentecost](#)

**The Solemnity of the Most Holy Trinity**

[Preface: The Mystery of the Most Holy Trinity](#)

**The Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ**

[Preface: The Fruits of the Most Holy Eucharist](#)

**The Solemnity of the Most Sacred Heart of Jesus**

[Preface: The Boundless Charity of Christ](#)

**The Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe**

[Preface: Christ, King of the Universe](#)

**The Order of Mass**

**Introductory Rites**

[Greeting](#)

[Penitential Act](#)

[Accompaniment](#)

[Kyrie](#)

[Accompaniment](#)

[Gloria](#)

[Accompaniment](#)

**[The Liturgy of the Word](#)**

First Reading

Second Reading

Gospel

Creed

[Credo I](#)

[Accompaniment](#)

**The Liturgy of the Eucharist**

[Orate, Fratres](#)

The Eucharistic Prayer

[Preface Dialogue](#)

[Sanctus](#)

[Accompaniment](#)

[Memorial Acclamation](#)

[Accompaniment](#)

[Doxology](#)

[Preface I of Advent: The two comings of Christ](#)

[Preface II of Advent: The twofold expectation of Christ](#)

[Preface I of the Nativity of the Lord](#)

[Preface II of the Nativity of the Lord: The restoration of all things in the Incarnation](#)

[Preface III of the Nativity of the Lord: the exchange in the Incarnation of the Word](#)

[Preface of the Epiphany of the Lord: Christ the light of the nations](#)

[Preface I of Lent: The spiritual meaning of Lent](#)

[Preface II of Lent: Spiritual Penance](#)  
[Preface III of Lent: The fruits of abstinence](#)  
[Preface IV of Lent: The fruits of fasting](#)  
[Preface I of the Passion of the Lord: The power of the Cross](#)  
[Preface II of the Passion of the Lord: The victory of the Passion](#)  
[Preface I of Easter: The Paschal Mystery](#)  
[Preface II of Easter: New life in Christ](#)  
[Preface III of Easter: Christ living and always interceding for us](#)  
[Preface IV of Easter: The restoration of the universe through the Paschal Mystery](#)  
[Preface V of Easter: Christ, Priest and Victim](#)  
[Preface I of the Ascension of the Lord](#)  
[Preface II of the Ascension of the Lord](#)  
[Preface I of the Sundays in Ordinary Time: The Paschal Mystery and the People of God](#)  
[Preface II of the Sundays in Ordinary Time: The mystery of salvation](#)  
[Preface III of the Sundays in Ordinary Time: The salvation of man by a man](#)  
[Preface IV of the Sundays in Ordinary Time: The history of salvation](#)  
[Preface V of the Sundays in Ordinary Time: Creation](#)  
[Preface VI of the Sundays in Ordinary Time: The pledge of the eternal Passover](#)  
[Preface VII of the Sundays of Ordinary Time: Salvation through the obedience of Christ](#)  
[Preface VIII of the Sundays of Ordinary Time: The Church united by the unity of the Trinity](#)  
[Preface I of the Most Holy Eucharist](#)  
[Preface II of the Most Holy Eucharist](#)  
[Preface I of the Blessed Virgin Mary: The Motherhood of the Blessed Virgin Mary](#)  
[Preface II of the Blessed Virgin Mary: The Church praises God with the words of Mary](#)  
[Preface I of the Apostles: The Apostles, shepherds of God's people](#)  
[Preface II of the Apostles: The apostolic foundation and witness](#)  
[Preface I of Saints: The glory of the Saints](#)  
[Preface II of Saints: The action of the Saints](#)  
[Preface I of Holy Martyrs: The sign and example of martyrdom](#)  
[Preface II of Holy Martyrs: The wonders of God in the victory of the Martyrs](#)  
[Preface of Holy Pastors: The presence of holy Pastors in the Church](#)  
[Preface of Holy Virgins and Religious: The sign of a life consecrated to God](#)  
[Common Preface I: The renewal of all things in Christ](#)  
[Common Preface II: Salvation through Christ](#)  
[Common Preface III: Praise to God for the creation and restoration of the human race](#)  
[Common Preface IV: Praise, the gift of God](#)



[Common Preface V: The proclamation of the Mystery of Christ](#)

[Common Preface VI: The mystery of salvation in Christ](#)

[Preface I for the Dead: The hope of resurrection in Christ](#)

[Preface II for the Dead: Christ died so that we might live](#)

[Preface III for the Dead: Christ, the salvation and the life](#)

[Preface IV for the Dead: From earthly life to heavenly glory](#)

[Preface V for the Dead: Our resurrection through the victory of Christ](#)

### **The Communion Rite**

[Lord's Prayer, Embolism, and](#) [Accompaniment](#)

[Doxology](#) [Accompaniment](#)

[Sign of Peace](#)

[Agnus Dei](#) [Accompaniment](#)

[Invitation to Communion](#)

### **The Concluding Rites**

[Blessing](#)

[Dismissal](#)

## **Chants for the Eucharistic Prayer**

### **[Eucharistic Prayer I](#)**

[Proper Forms of the Communicantes and Hanc Igitur](#)

### **[Eucharistic Prayer I \(Solemn Tone\)](#)**

### **[Eucharistic Prayer II](#)**

### **[Eucharistic Prayer III](#)**

### **[Eucharistic Prayer IV](#)**

## **Appendix to the Order of Mass**

### **[Eucharistic Prayer for Reconciliation I \(Preface\)](#)**

### **[Eucharistic Prayer for Reconciliation II \(Preface\)](#)**

### **Eucharistic Prayer for Use in Masses for Various Needs**

- I. [The Church on the Path of Unity \(Preface\)](#)
- II. [God Guides His Church along the Way of Salvation](#)
- III. [Jesus, the Way to the Father](#)
- IV. [Jesus, Who Went About Doing Good](#)

## **Proper of Saints**

[2 February, The Presentation of the Lord](#) [Accompaniment](#)

The Blessing of the Candles and the Procession

[Accompaniment](#)

Preface: The mystery of the Presentation

19 March, Saint Joseph, Spouse of the Blessed Virgin Mary

[Preface: The mission of Saint Joseph](#)

25 March, The Annunciation of the Lord

[Preface: The mystery of the Incarnation](#)

1 May, Saint Joseph the Worker

[Preface: The mission of Saint Joseph](#)

24 June, The Nativity of Saint John the Baptist

[Preface: The mission of the Precursor](#)

29 June, Saints Peter and Paul, Apostles

[Preface: The twofold mission of Peter and Paul in the church](#)

6 August, The Transfiguration of the Lord

[Preface: The mystery of the Transfiguration](#)

15 August, The Assumption of the Blessed Virgin Mary

[Preface: The Glory of Mary assumed into heaven](#)

14 September, The Exaltation of the Holy Cross

[Preface: The victory of the glorious Cross](#)

29 September, Saints Michael, Gabriel, and Raphael, Archangels

[Preface: God glorified through the Angels](#)

1 November, All Saints

[Preface: The glory of Jerusalem, our mother](#)

9 November, The Dedication of the Lateran Basilica

[Preface: The mystery of the Church, the Bride of Christ and the Temple of the Spirit](#)

8 December, The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

[Preface: The mystery of Mary and the Church](#)

## **Commons**

### **Common of the Dedication of a Church**

[Preface: The mystery of the Temple of God, which is the Church](#)

## **Ritual Masses**

### **For the Ordination of Bishops and Priests**

Preface: (See the Chrism Mass)

### **For the Ordination of Deacons**

[Preface: Christ, source of all ministry in the Church](#)

### **For the Celebration of Marriage**

A. [Preface: The dignity of the marriage covenant](#)

B. [Preface: The great Sacrament of Matrimony](#)

C. [Preface: Matrimony as a sign of divine love](#)

### **The Religious Profession**

Perpetual Profession

[Preface: Religious life as a service of God through the imitation of Christ](#)

### **For the Dedication of a Church and an Altar**

For the Dedication of a Church

[Preface: The Mystery of God's Temple](#)

For the Dedication of an Altar

[Preface: Christ himself is the altar](#)

## **Masses and Prayers for Various Needs and Occasions**

### **For the Unity of Christians**

[Preface: The unity of the Body of Christ, which is the Church](#)

## **Votive Masses**

### **The Holy Spirit**



[Preface I: The sending of the Spirit by the Lord upon the Church](#)

[Preface II: The action of the Spirit in the Church](#)

**The Blessed Virgin Mary**

[Preface: Mary, Model and Mother of the Church](#)

**Saint Joseph**

[Preface: The Mission of Saint Joseph](#)

**Appendix I: Various Chants for the Order of Mass**

**Introductory Rites**

[Greeting \(Simple Tone\)](#)

[Penitential Act \(Simple Tone\)](#)

**The Concluding Rites**

[Blessing \(Simple Tone\)](#)

[Dismissal](#)

**[Tones for the Presidential Prayers](#)**

Solemn Tone

Simple Tone

**Tones for the Readings**

Old Testament and Acts of the Apostles

[Explanation of the Tone](#)

Example: First Reading for the First Sunday of Advent,  
Year B

[NRSV](#)

[NAB](#)

[JB](#)

The Epistle and the Book of Revelation

[Explanation of the Tone](#)

Example: Second Reading for the First Sunday of  
Advent, Year A

[NRSV](#)

[NAB](#)

[JB](#)

The Gospel

[Explanation of the Tone](#)

Example: Gospel Reading for Pentecost

[NRSV](#)

[NAB](#)

[JB](#)

The Gospel (Solemn Tone)

[Explanation of the Tone](#)

Example: Gospel Reading for Pentecost

[NRSV](#)

[NAB](#)

[JB](#)

**The Creed**

[Credo III](#)

[Accompaniment](#)

**The Lord's Prayer**

[Tone B \(Mozarabic\)](#)

[Accompaniment](#)

[Tone C \(Solemn Anaphora Tone\)](#) [Accompaniment](#)

**[Prayer of the Faithful](#)**

**[Solemn Blessing](#)**

Solemn Tone

Simple Tone

## Other Chants for Holy Week and the Triduum

[\*Gloria laus et honor\* \(Palm Sunday\)](#)

[Accompaniment](#)

[\*Ubi caritas\* \(Mass of the Lord's Supper\)](#)

[Accompaniment](#)

[\*Crux fidelis\* \(Friday of the Passion of the Lord\)](#)

[Accompaniment](#)

[The Announcement of Easter and the Movable Feasts](#)

[What is ICEL?](#) | [Conferences of Bishops](#) | [News](#) | [Liturgical Books](#) | [Copyright Policies](#) | [Links](#) | [Contact Us](#)